



Manuel d'instructions



**Sauteuse basculante manuelle à gaz 80
l fond en inox
BR 90/80 G/N**

OBSAH

1. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	3
2. DONNÉES TECHNIQUES	3
3. TABLEAU DES GAZ AUXQUELS LE PRODUIT EST DESTINÉ	3
4. EMPLACEMENT GAZ	4
5. MESURES DE SÉCURITÉ DU POINT DE VUE DE LA PROTECTION INCENDIE	4
6. INSTALLATION	5
7. NÁVOD NA PROVEDENÍ ODTAHU PLYNU	5
8. CONTRÔLE DES PERFORMANCES THERMIQUES	6
9. RACCORDEMENT DU TUYAU DE RACCORDEMENT AU GAZ	6
10. RACCORDEMENT GAZ LIQUIDE	6
11. RACCORDEMENT D'EAU	6
12. VÉRIFIER LES PARAMÈTRES DE L'APPAREIL POUR LE TYPE DE GAZ	6
13. TECHNICKÁ DATA HOŘÁKŮ	7
14. NÁVOD K POUŽITÍ	7
15. NETTOYAGE ET ENTRETIEN	11
16. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	12
17. SEZNAM DÍLŮ PRO VÝMĚNU	12

1. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Décret du Ministère de santé. 38/21 Sb. Règlement 197/26/CE - Règlement REACH, 1935/24/CE - Règlement relatif au contact alimentaire.

Les produits répondent aux exigences du §26 de la loi n° 258/2 telle qu'en vigueur. Les produits répondent aux exigences de la directive RoHS 215/863/UE, 1/211, 517/214, 215/194, 215/195.

Attention, le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages directs ou indirects résultant d'une mauvaise installation, d'interventions ou de modifications inappropriées, d'un entretien insuffisant, d'une utilisation incorrecte, ou encore d'autres causes mentionnées dans les conditions générales de vente. Cet appareil est exclusivement destiné à un usage professionnel et doit être manipulé par des personnes qualifiées. Les parties qui ont été réglées et sécurisées par le fabricant ou un technicien agréé ne doivent pas être modifiées par l'utilisateur.

2. DONNÉES TECHNIQUES

L'étiquette de données techniques est située sur le panneau latéral ou arrière de l'appareil. Avant l'installation, étudiez le schéma de câblage et toutes les informations suivantes dans les instructions ci-jointes.

Largeur nette [mm]	Profondeur nette [mm]	Hauteur nette [mm]	Poids net [kg]
800	900	900	162.00

Puissance gaz [kW]	Volume de la cuve [L]	Volume utilisable [l]
22.000	80	80

La puissance thermique nominale maximale et réduite, exprimée en kW, est basée sur la valeur Hi du gaz utilisé. Si le produit est connecté au GPL, la bouteille de gaz doit se trouver dans des pièces suffisamment ventilées.

3. TABLEAU DES GAZ AUXQUELS LE PRODUIT EST DESTINÉ

Version	Catégorie de produits	Pressions de raccordement (mbar)	Gaz utilisé	Pays de destination
A1	I2E	20	G20	DE, NL, PL, RO
A1	I2ELL	20, 20	G20,G25	DE
A1	I2E+	20/25	G20/G25	BE, FR
A1	I2H	20	G20	AT, BG, CH, CZ, DK, HR, EE, ES, FI, GB, GR, IE, IT, LT, LV, NO, PT, RO, SE, SI, SK, TR, LU, CY, FR
A1	I3B/P	30	G30	BG, CY, CZ, DK, GB, HR, EE, FI, FR, GR, HU, IT, LT, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR
A1	I3B/P	50	G30	AT, DE, CZ, CH, FR, SK
A1	I3P	37	G31	BE, CH, CZ, ES, GB, GR, IE, RO, SI, SK, FR, NL, PT, HR, IT, LT, PL, TR
A1	I3+	28-30/37	G30/G31	BE, CH, CY, CZ, EE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, PT, SI, SK, TR
A1	II2E3B/P	20, 50	G20, G30	DE, PL, RO
A1	II2ELL3B/P	20, 20, 50	G20, G25, G30	DE
A1	II2E+3+	20/25, 28-30/37	G20/G25, G30/G31	BE, FR

Version	Catégorie de produits	Pressions de raccordement (mbar)	Gaz utilisé	Pays de destination
A1	II2H3B/P	20, 30	G20, G30	BG, CZ, GB, DK, HR, EE, FI, GR, IT, LT, LV, NO, RO, SE, SI, SK, TR, CY, FR
A1	II2H3B/P	20, 50	G20, G30	AT, CH, CZ, FR, SK
A1	II2H3P	20, 37	G20, G31	CH, CZ, ES, GB, GR, IE, RO, SI, SK
A1	II2H3+	20, 28-30/37	G20, G30/G31	CH, CY, CZ, EE, ES, GB, GR, IE, IT, LT, PT, SK, SI, TR

4. EMPLACEMENT GAZ

Pour un fonctionnement et un emplacement corrects de l'appareil, il est nécessaire de respecter toutes les directives et normes du pays en question. Déballez l'appareil et vérifiez qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport. Placez l'appareil sur une surface horizontale (dénivelé maximum jusqu'à 2°). Les petites irrégularités peuvent être nivelées avec des pieds réglables. Si l'appareil est placé de manière à être en contact avec les parois des meubles, ceux-ci doivent résister à une température allant jusqu'à 60°C. L'installation, le réglage, la mise en service doivent être effectués par une personne qualifiée et autorisée à effectuer de telles opérations, selon les normes en vigueur. L'appareil peut être installé séparément ou en série avec des appareils de notre production. Une distance minimale de 10 cm doit être respectée par rapport aux matériaux inflammables. Dans ce cas, des aménagements appropriés doivent être prévus pour garantir une isolation thermique adéquate des parties inflammables. L'appareil doit être installé uniquement sur une surface ininflammable ou contre un mur ininflammable. **Le plus petit débit d'air requis depuis l'espace extérieur pour les appareils de conception A est compris entre 5 et 20 m³/h, selon le type d'appareil. Cela dépend des réglementations d'installation du pays de destination. Pièces d'électroménager fournies par le fabricant ou son représentant, l'ouvrier effectuant l'installation ne doit pas reconstruire le produit. L'appareil doit être installé dans un environnement correctement ventilé.**

5. MESURES DE SÉCURITÉ DU POINT DE VUE DE LA PROTECTION INCENDIE

- l'appareil ne peut être utilisé que par des adultes
- l'appareil peut être utilisé en toute sécurité conformément aux normes suivantes :

Protection contre l'incendie dans les zones présentant un risque ou un danger particulier

Protection contre les effets de la chaleur

- l'appareil doit être placé de manière à ce qu'il repose ou soit suspendu fermement sur une surface non combustible

Les objets contenant des substances inflammables ne doivent pas être placés sur l'appareil à une distance inférieure à une distance de sécurité de celui-ci (la plus petite distance entre l'appareil et les substances inflammables est de 10 cm).

Tableau : degré d'inflammabilité des matériaux de construction inclus dans st. inflammabilité des substances et produits

Degré d'inflammabilité	Matériaux de construction
A - ininflammable	granit, grès, béton, brique, carreaux de céramique, plâtre
B – Difficile à inflammer	Acumin, Héraclite, Lihnos, Itaver
C1 - hautement inflammable	bois, bois dur, contreplaqué, papier dur, umakart
C2 - modérément inflammable	panneaux de particules, solodur, panneaux de liège, caoutchouc, revêtements de sol
C3 - Facilement inflammable	panneaux en fibres de bois, polystyrène, polyuréthane, PVC

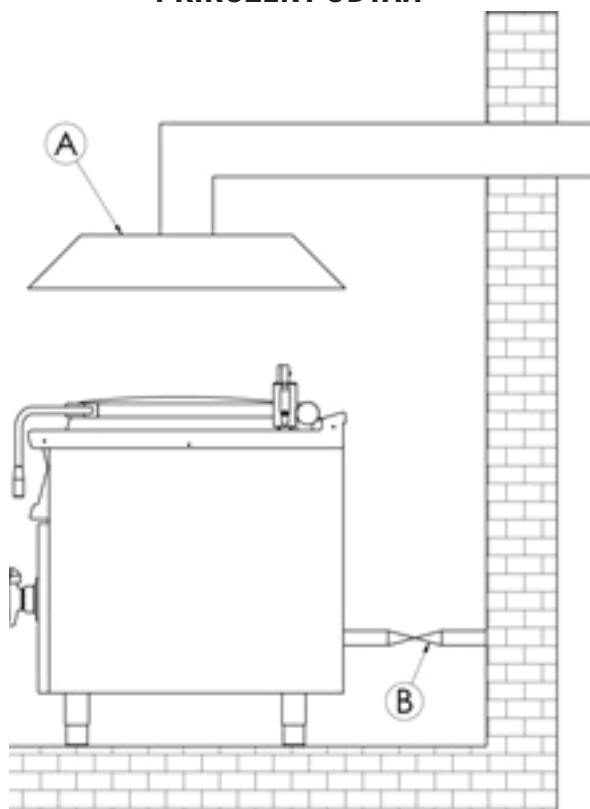
- des informations sur le degré d'inflammabilité des matériaux de construction courants sont données dans le tableau ci-dessus. Les appareils doivent être installés de manière sécuritaire. Lors de l'installation, les règles de conception, de sécurité et d'hygiène pertinentes doivent également être respectées selon :
- sécurité incendie des appareils locaux et des sources de chaleur
- protection contre l'incendie dans les locaux présentant un risque ou un danger particulier
- protection contre les effets de la chaleur

6. INSTALLATION

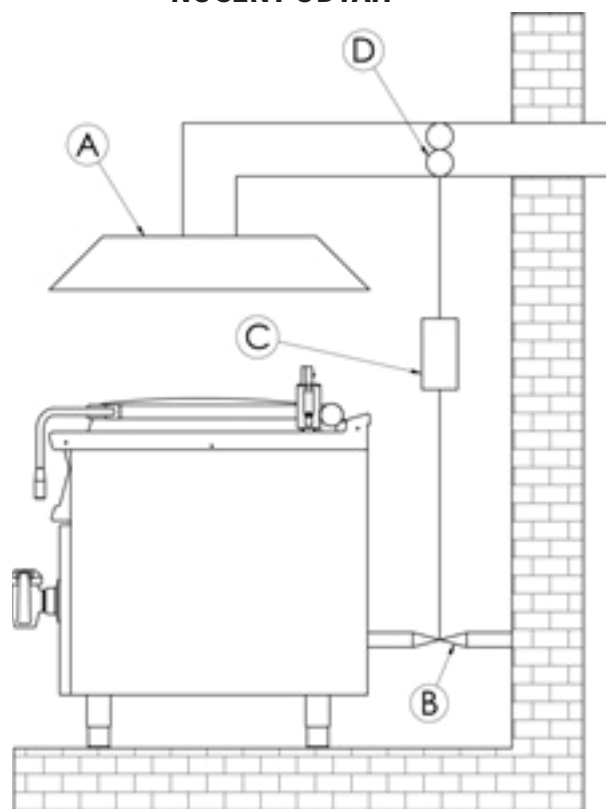
Important : Le fabricant n'offre aucune garantie pour les défauts résultant d'une utilisation incorrecte, du non-respect des instructions contenues dans le manuel d'utilisation ci-joint et d'une mauvaise manipulation des appareils. L'installation, les modifications et les réparations des appareils pour grandes cuisines, ainsi que leur démontage en raison d'un possible dommage au raccordement de gaz, ne peuvent être effectués que sur la base d'un contrat de maintenance. Ce contrat peut être conclu avec un revendeur autorisé, tout en respectant les prescriptions techniques et les normes, ainsi que les règles concernant l'installation, l'alimentation électrique, le raccordement au gaz et la sécurité au travail. Instructions techniques d'installation et de réglage, à utiliser UNIQUEMENT par des techniciens spécialisés. Les instructions qui suivent se réfèrent à un technicien qualifié pour l'installation afin d'effectuer toutes les opérations de la manière la plus correcte et selon les normes en vigueur. Toute activité liée à la régulation, etc. doit être effectuée uniquement avec l'appareil déconnecté du réseau. S'il est nécessaire de maintenir l'appareil sous tension, il faut faire preuve de la plus grande prudence. Le type d'appareil pour l'évacuation est déclaré sur l'étiquette signalétique, il s'agit d'un appareil A1.

7. NÁVOD NA PROVEDENÍ ODTAHU PLYNU

PŘIROZENÝ ODTAH



NUCENÝ ODTAH



Vyústění digestoře je do samostatného komínového tělesa (A). Odtah spalin zabezpečuje přirozený tah komínu.

Vyústění digestoře je bez přirozeného odtahu. Odtah spalin je zabezpečován pomocí ventilátoru (D), (nu-

cený odtah). V tomto případě je nezbytné zabezpečit propojení s přívodem plynu (B) pro vypnutí přívodu plynu při výpadku.

8. CONTRÔLE DES PERFORMANCES THERMIQUES

Les appareils électroménagers doivent être vérifiés pour vérifier leur apport thermique: La puissance thermique est indiquée sur l'étiquette ou vous pouvez la trouver dans ce manuel. Il est nécessaire de vérifier d'abord si l'appareil est conçu pour le même type de gaz qui sera utilisé et donc si l'indication sur l'étiquette correspond au type de gaz qui sera utilisé. Pour le convertir à un autre type de gaz, il faut vérifier si le type de gaz marqué correspond à ce qui est recommandé dans ce manuel. La pression est mesurée avec un manomètre de la sensibilité nécessaire. Le manomètre est connecté à l'endroit approprié, il est donc nécessaire de dévisser la vis avec le bouchon hermétique et de connecter le manomètre. Après avoir terminé la mesure, il est nécessaire de revisser la vis et de vérifier son serrage.

9. RACCORDEMENT DU TUYAU DE RACCORDEMENT AU GAZ

Le gaz doit être raccordé par un tuyau d'une longueur maximale de 1,5 mètre de tuyau flexible en acier galvanisé, en cuivre ou en acier conformément aux normes de mise à la terre applicables. Chaque appareil doit avoir un robinet fermable à l'entrée pour arrêter facilement l'alimentation en gaz. Après avoir installé l'appareil, nous devons vérifier les éventuelles fuites de gaz. Ne vérifiez jamais les fuites avec un feu ouvert. Des matériaux qui ne provoquent pas de corrosion, par exemple une solution d'eau savonneuse, doivent être utilisés pour vérifier les fuites de gaz. Les appareils ont subi une inspection approfondie du fabricant, les données sur le type de gaz, la pression et le type de l'appareil sont indiquées sur l'étiquette avec les caractéristiques. Les bouteilles de GPL doivent être équipées d'un contrôleur qui correspond à la pression du gaz indiquée sur l'étiquette de l'équipement conformément à la législation du pays applicable.

10. RACCORDEMENT GAZ LIQUIDE

Le raccordement de l'appareil au système de distribution de gaz doit être effectué à l'aide d'un tuyau en acier ou en cuivre adapté aux exigences nationales en vigueur. Celui-ci doit être vérifié régulièrement et remplacé si nécessaire. Chaque appareil doit être équipé d'un robinet de fermeture et d'un robinet rapide. Le raccord rapide doit être librement accessible et à portée de l'appareil. Après l'installation, il est nécessaire de vérifier qu'il n'y a pas de fuite de gaz. Pour déterminer les fuites, nous utilisons de l'eau savonneuse ou des sprays de détection afin de déterminer d'éventuelles fuites. N'utilisez pas de substances corrosives ! Tous nos électroménagers sont soigneusement inspectés. Le type de gaz, la pression et la désignation de la catégorie concernée sont indiqués sur l'étiquette de production. Raccordement au gaz liquide : La pression pour le raccordement du gaz liquéfié doit être de 28 ou 30 mbar pour le propane/butane et de 37 mbar pour le propane. Il est nécessaire de vérifier l'étiquette, de mesurer la pression et de vérifier les paramètres des buses installées avec les paramètres de buse requis conformément aux exigences du fabricant. Si la pression est inférieure à 25 mbar ou supérieure à 37 mbar, il ne faut pas raccorder l'appareil. Raccordement au gaz naturel : La pression lors du raccordement au méthane doit être de 18 ou 20 mbar. Il est nécessaire de vérifier l'étiquette, de mesurer la pression et de vérifier les paramètres des buses installées avec les paramètres de buse requis conformément aux exigences du fabricant. Si la pression est inférieure à 15 mbar ou supérieure à 22,5 mbar, il ne faut pas connecter l'appareil.

11. RACCORDEMENT D'EAU

Le raccordement à l'eau se fait à l'aide de tuyaux d'arrivée avec un filetage G1/2. L'alimentation en eau doit être équipée de fermetures séparées, librement accessibles et à portée de l'appareil. Le dispositif comprend des clapets anti-retour. L'eau destinée au remplissage de l'espace du duplicateur doit être adoucie - maximum de 5° sur l'échelle française de dureté de l'eau. La pression de l'eau fournie doit être comprise entre 50 et 300 kPa.

12. VÉRIFIER LES PARAMÈTRES DE L'APPAREIL POUR LE TYPE DE GAZ

Nos appareils sont certifiés et réglementés pour le gaz naturel (voir étiquette signalétique). La conversion ou l'adaptation à un autre type de gaz doit être effectuée uniquement par un technicien agréé. Les buses

pour différents types de gaz sont dans un sachet emballé avec la marmite et sont marquées en centièmes de mm (tableau des données techniques).

13. TECHNICKÁ DATA HOŘÁKŮ

br(m)-90/120 g(/n)

	G20 NATURAL GAS (20,25) mbar	G25 NATURAL GAS (20,25) mbar	G30 BUTAN (30,36,50)mbar	G31 PROPAN 37mbar
Tryska hořáku pr. 1/100mm	440	500	300	300
Tryska pil. hořáku pr. 1/100mm	51	51	30	30
Přetlak na trysce - plný výkon (mbar)	16	16	15,98	15,98
Nastav. regulace vzdu- chu (mm)	15	15	20	20
Spotřeba plynu	3,1 m3/h	3,4 m3/h	0,919 m3/h	0,919 m3/h

br(m)-90/80 g(/n)

	G20 NATURAL GAS (20,25) mbar	G25 NATURAL GAS (20,25) mbar	G30 BUTAN (30,36,50)mbar	G31 PROPAN 37mbar
Tryska hořáku pr. 1/100mm	370	430	250	250
Tryska pil. hořáku pr. 1/100mm	51	51	30	30
Přetlak na trysce - plný výkon (mbar)	16	12,5	18	29,18
Nastav. regulace vzdu- chu (mm)	20	15	15	15
Spotřeba plynu	2,24 m3/h	2,51 m3/h	0,658 m3/h	0,977 m3/h

14. NÁVOD K POUŽITÍ

Pozor!

Než začnete přístroj používat, je nutné z celého povrchu sejmut ochranné fólie z nerezového plechu, a pak jej dobře omýt vodou se saponátem na nádobí včetně vany, a poté otřít hadrem namočeným v čisté vodě. Vanu vytřete utěrkou do sucha, dno vany potřete stolním olejem a proveďte vypálení dna při teplotě 230°C. Před vařením je nutné provést prvotní zapečení, u ocelo-slitinového dna vany. U ocelovo-slitinového dna musíme dbát, na pravidelnou údržbu po zkončení varného cyklu. Ocelo-slitinové dno vany je primárně určeno pro práci s olejem. Pokud je provedeno čištění pánve chemií je nutné, provést prvotní zapečení pánve. Přístroj nesmí být za žádných okolností použit jako fritéza nebo její náhrada!! Zapečení vany se projeví jejím zabarvením, což je naprosto normální jev a ne závada. Pro vaření, doporučujeme dno nerezové.

Zapálení hlavního hořáku

Provedení s piezozapalovačem

Odsuňte dvířka vlevo dole na předním panelu a otočte ovládací knoflík plynového ventilu do polohy zapalování (obr. 2, poz. 3 a obr. 6) a držte ho stlačený. Několikrát stiskněte knoflík piezozapalovače. Po za-

pálení hořáku držte knoflík stisknutý ještě několik sekund (cca.10-20 vteřin), než se zahřeje termopojistka, poté knoflík uvolněte. Pokud plamen zhasne, celý postup opakujte.

Zapálení hlavního hořáku a regulace teploty

Otočte ovládací knoflík plynového ventilu do polohy pro zapálení hlavního hořáku (obr. 6) a na regulačním knoflíku pracovního termostatu nastavte požadovanou teplotu. Dojde k zapálení hlavního hořáku.

Vypnutí hlavního hořáku

Hlavní hořák lze vypnout buď nastavením regulačního knoflíku pracovního termostatu na „0“, nebo otočením ovládacího knoflíku plynového ventilu do polohy pro zapalování. Hlavní hořák vždy zhasne a zůstane hořet pouze pilotní hořák.

Vypnutí celého přístroje

Ovládací knoflík plynového ventilu nastavte do polohy vypnuto. Dojde ke zhasnutí všech hořáků.

Napouštění vody do vany

Otevřete kohout pro napouštění vany a po napuštění potřebného množství jej opět uzavřete. Vodu napouštějte pouze při otevřeném víku vany. Voda se nesmí dopouštět do zapnuté zařízení s olejem ve vaně.

Vypouštění náplně vany

Pomocí manipulačního kola vyklopte pánev do potřebné polohy pro její vypuštění. **POZOR!** Před vypouštěním vany přistavte pod přepad vhodnou nádobu. Dbejte maximální opatrnosti při manipulaci s vřelým obsahem. V maximální poloze vany dojde k jejímu plnému vypuštění. Po vylití vany ji opět vraťte do pracovní polohy.

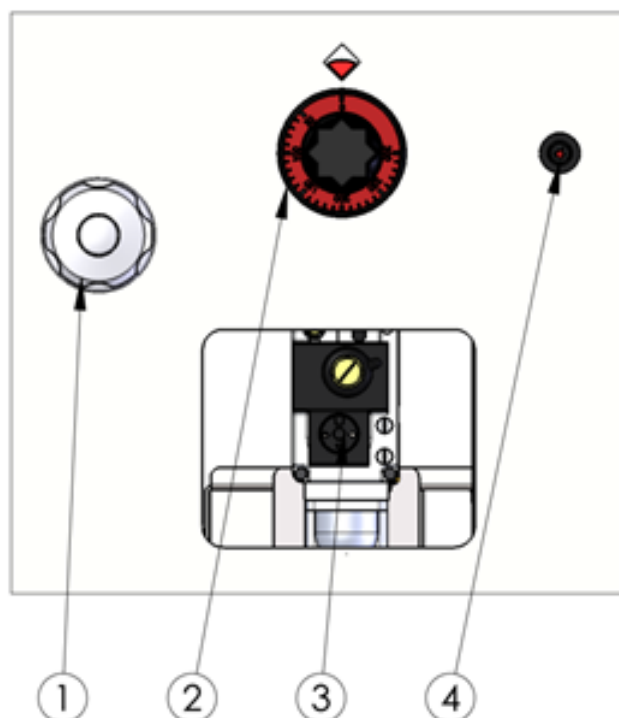
POZOR!

Při zvednutí vany dojde ke zhasnutí hlavního hořáku a při jejím spuštění dolů zase k jeho opětovnému zapálení, proto veškerou manipulaci s vanou provádějte při vypnutém hořáku.

! V případě smažení nesmí teplota oleje překročit teplotu 230 °C !

! PŘED PRVNÍM POUŽITÍ PŘÍSTROJE JE NUTNÉ SI PŘEČÍST NÁVOD K POUŽITÍ !

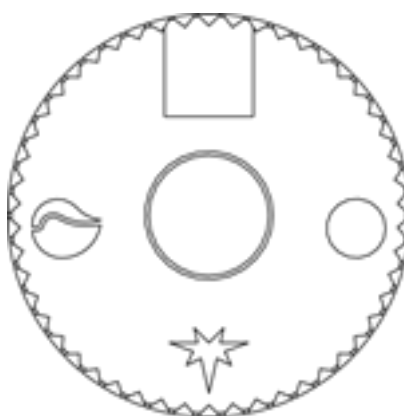
Ovládání



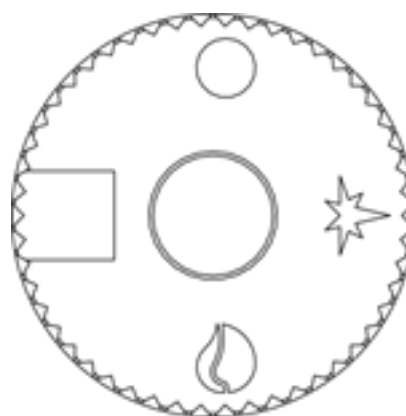
- 1 - Napouštění vody
- 2 - Ovládání pracovního termostatu
- 3 - Ovládání plynového ventilu
- 4 - Piezzozapalovač



poloha vypnuto



poloha zapalování



poloha zapálení hlavního hoř.

VYKLÁPĚNÍ VANY

Při manuálním sklápění vany postupujte následovně:

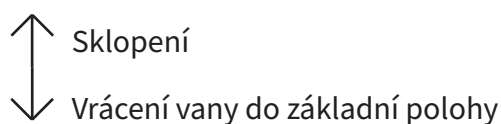
- 1) pod místo výtoku postavte objemově dostatečně velkou nádobu odolnou vysokým teplotám
- 2) na ovládacím kole vyklopte manipulační madlo
- 3) začněte kolem otáčet vpravo pro zdvih vany a vlevo pro spouštění vany

4) zdvihání provádějte co nejplynuleji, aby nedošlo k rozkmitání vany

Upozornění:

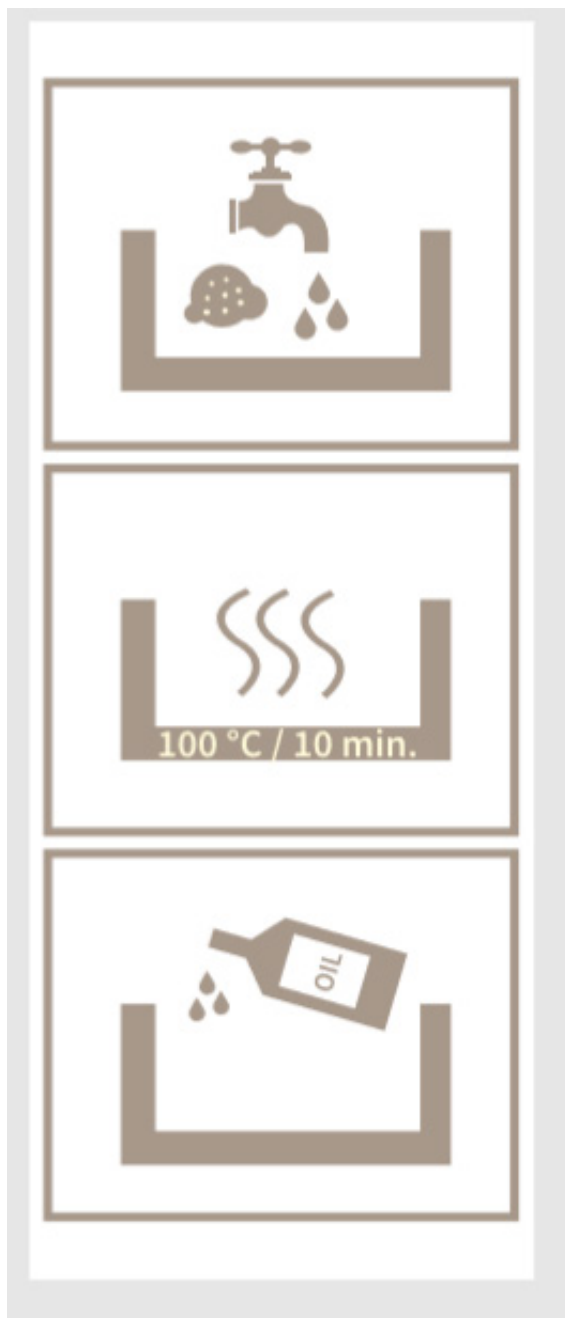
Nikdy nevylévejte olej z vany při fritovací teplotě. Při manipulaci s vanou a obsahem vany dbejte maximální opatrnosti, některé součásti mohou být horké i po zchladnutí obsahu. Při motorickém sklápění dbejte výše uvedených upozornění.

Při motorickém sklápění vany dbejte výše uvedených upozornění. Elektrické sklápění se provádí pomocí tlačítka sklápění. Vyklopení vany provedete šipkou nahoru, vanu vrátíte zpět do základní polohy šipkou dolů.



! DBEJTE ZVÝŠENÉ OPATRNOSTI PŘI SKLÁPĚNÍ VANY, HROZÍ RIZIKO PORANĚNÍ !





Tato etiketa umístěná na výrobku indikuje postup čištění vany pánve.

15. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Il est recommandé de faire vérifier l'appareil par un service professionnel au moins une fois par an. Toutes les interventions sur l'appareil ne peuvent être effectuées que par une personne qualifiée et autorisée à effectuer de telles actions. **ATTENTION !** L'appareil ne doit pas être nettoyé avec de l'eau directe ou sous pression. Nettoyez l'appareil quotidiennement. Un entretien quotidien prolonge la durée de vie et l'efficacité de l'appareil. Toujours couper l'alimentation principale de l'appareil avant de le nettoyer. Lavez les parties en inox avec un chiffon humide et du détergent sans particules abrasives et séchez-les soigneusement. Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou corrosifs. Attention ! Avant d'utiliser l'appareil, il est nécessaire de retirer les films protecteurs de toute la surface, puis de le laver soigneusement avec de l'eau et du détergent à vaisselle, puis essuyez-le avec un chiffon humide. **AVERTISSEMENT** La garantie ne couvre pas les pièces d'usure soumises à l'usure normale (joints en caoutchouc, ampoules, pièces en verre et en plastique, etc.). La garantie ne s'applique pas non plus à l'appareil si l'installation n'a pas été effectuée conformément au manuel – par un technicien autorisé et selon les normes applicables, et si l'appareil a été manipulé de manière incorrecte (interventions internes, etc.) ou utilisé par du personnel non formé et en contradiction avec les instructions d'utilisation. De plus, la garantie ne couvre pas les dommages

causés par des influences naturelles ou toute autre intervention extérieure. **Un contrôle par un service agréé est nécessaire 2 fois par an. Les emballages de transport et l'appareil en fin de vie doivent être remis au recyclage, conformément aux réglementations relatives à la gestion des déchets et des déchets dangereux.**

16. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Závada	Možná příčina	Doporučení
nerovnoměrné rozložení teploty na dně pánve - jídlo se dělá rychleji na jedné straně než na druhé	nefunkčnost všech hořáků	zavolejte servis pro vyčištění hořáků, zjištění příčiny

17. SEZNAM DÍLŮ PRO VÝMĚNU

Objednací kód	Název dílu
402590710	Podložka regulačního knoflíku RF-900 mat
402594046	Samolepící značka - šipka REDFOX
404000002	Hořáček pilotní 3 plameny BR 120
402008100	Kabel zapalovací vysokonapěťový R2,2-L800-R3,9
404050350	Násobič napětí BR 120
401540000	Piezozapalovač
404530300	Svíčka zapalovací BR 90
404050310	Termočlánek 500mm M9x1 (BR)
404510010	Ventil plynový 820 NOVA BR 120
402008200	Kabel k mikropsínači BR
401500610	Spínač koncový BR - ovl.tyčkou
402511200	Termostat pojistný 360°C 1 fáz. PT,BR-G
402503200	Termostat pracovní 60-324°C BR
402005023	Vnitřní kabeláž H23
402590708	Regulační knoflík RF-900 mat E
402594254	Samolep. etiketa se stupnicí FT-E L900 REDFOX
404000070	Hořák BRG 30 kW